

1 TESALONICENSES

Tesalónica marcacho tag

waugui-panicunaman apóstol

Pablo punta cag cartata

apatsishgan

Tesalónica marcaga Macedonia provinciachömi cargan. Macedonia provincianami Grecia nacioncho cargan. Tesalónica marcaman chayaycur apóstol Pablo wilacuptinmi waquin runacuna cushishgala Jesucristuta chasquicorgan. Waquin-cunami itsanga Pablo lutanta wilacuycashganta yarpay paypa contran sharcapäcorgan. Tsaymi chiquir wanutsiyta munaptin Pablo aywacorgan Berea marcaman. Pablo aywacuptinnami Jesucristuta chasquicocunata chiquir contran sharcapäcorgan. Tsaypita masta musyanayquipag liy-inqui Hechos 17.1-15.

Atenas marcacho caycarmi Pablo pasaypa laquicorgan Tesalonicacho cag waugui-panicunapag. Tsaymi imanog cashgantapis musyayta munashpan paycunata watucunanpag Timoteuta cachargan (2.17-3.5). Pablunami Corinto marcaman aywargan. Tsaycho caycaptinnami Pablo cagman Timoteo cutiycur wilargan Tesalonicacho cag waugui-panicunaga runacuna chiquiptinpi Jesucristuman ali yäracuycashganta (3.6-13). Tsaynog wilaptinmi Pablo cushicur jucla cay cartata apatsergan paycuna cagman (1.1-2.16). Cay cartacho waugui-panicunata tantyatsergan Tayta Diosnintsi

munashgannog cawananpag cashganta (4.1-12) y Jesucristo cutimunanpag cashgantapis (4.13-5.11).

Carta galaycunan

¹ Tesalónica marcacho caycag yäracog mayëcuna:

Wauguintsi Silaswan y Timoteuwan noga Pablo cay cartata gamcunapag apaycätsimö.

Tayta Diosnintsita y [Señornintsi Jesucristutami] manacuycä cuyapäshushpayqui ali cawayta goyculäshunayquipag.

Tesalónica marcacho waugui-panicuna Tayta Dios munashgannog cawapäcushgan

²⁻³ Waugui-panicuna, imaypis Tayta Diosnintsita manacärë yanapashunayquipag. Tsaynogpis payta manacur agradëcicurcaycä payman yäracärishgayquipita, ali cagcunalata rurar cawapäcushgayquipita y pï-maywanpis cuyanacärishgayquipitami. Tsaynogpis payta agradëcicärë gamcuna imanog nacarpis Jesucristo cutimunanpag cashganta musyar mana ajayaypa shuyäcuptiquimi.

⁴⁻⁵ Gamcuna cagcho Santu Espiritupa munayn-inwan wilacäriptë Jesucristupa wilacuyninta cushishgami chasquicärergayqui. Tsaynog chasquicärergayqui wilacärishgä rasun cag cashganta Santu Espiritu tantyatsishuptiquimi. Tsaynog chasquicäriptiquimi musyapäcö Tayta Diosnintsi cuyapar acrapäcushushgayquita.

Ricapäcamashcanquimi gamcuna-raycu imanog cawapäcushgätapis.

⁶ Tsaymi ali wilacuyta chasquicushgayquipita nogacunanog y Jesucristunog nacaptiquipis Santu Espiritu yanapaycāshunqui cushishgala cawapācunayquipag.

⁷ Tsaynog cawapācushgayquita musyarmi Macedonia y Acaya provinciacunacho cag waugui-panicuna tantyacurcaycan runacuna nacatsiptinpis gamcunanog Tayta Diosnintsiman yāracur cushishga cawanapag.

⁸ Tsaynogلامي gamcunapita wilacogcuna aywarcaycan may-tsaychōpis Jesucristupa wilacuyninta wilacunanpag. Wilacorga Tayta Diosman shumag yāracārishgayquitapis wilacurcaycanmi. Tsaymi mana wilapaptēpis may-tsaycho runacuna musyarcaycan Tayta Diosnintsiman yāracuycashgayquita.

⁹ Tsaynogلامي may-tsaychōpis musyarcaycan ali chasquipācamashgayquita. Tsaynogpis musyarcaycan idulucunata adoranyquipa trucanga Tayta Diosnintsitana adorarcaycashgayquitami.

¹⁰ Tsaynogpis musyarcaycan Tayta Diospa tsurin Jesucristo gloriapita cutimunanpag cashganta shuyarpaycashgayquita. Paytami Tayta Diosnintsi cawaritsimushga wanushganpita. Paymi salvamāshun Tayta Diosnintsi rabiashpan juicio final junag infiernuman mana gaycamānantsipag.

2

Tesalónica marcacho Pablo wilacushgan

1 Waugui-panicuna, wilacushgäta chasquicäriptiqui manami manacaglapagtsu gamcunata yachatsishcä.

2 Musyapäcushgayquinogpis gamcuna cagman manarag chämuptë Filipos marcacho chiquimashpan runacuna fiyupami magapäcamargan. Gamcuna cagchöpis runacuna tsaynogلامي chiquipäcamashga. Tsaynog caycaptinpis Tayta Diosnintsimi yanapamashga ali wilacuyninta mana mantsacuypa wilacärinäpag.

3 Gamcuna cagcho nogacuna manami lutan yachatsicuytatsu wilacärishcä, sinöga Jesucristupa ali wilacuynintami. Tsaynogpis manami guellayraycutsu ni pitapis lutanta criyitsinä cashgatsu wilacärishcä.

4 Tsaypa trucanga Tayta Diosnintsi munashgannogلامي wilacurcaycä. Paymi cachamashga ali wilacuyninta wilacärinäpag. Tsaymi wilacuyninta runacuna mana chasquicuptinpis Tayta Dios munashgannogla ali wilacuyninta wilacurcaycä. Payga shonguntsi imata yarpashgantapis musyaycanmi.

5 Musyapäcushgayquinogpis manami gamcunata alabapashcätsu: “Paycunata alabapaptëga chasquicamangami” nishpä. Tsaynogpis manami imaypis yarpapäcushcätsu pipa guellaynintapis sacrilapa* jorguyta. Tsaynog cashgätaga Tayta Diosnintsi musyanmi.

6 Tsaynogpis manami gamcunapis ni waquin runacunapis yachag cashgäta yarpänayquipagtsu gamcuna cagcho wilacärishcä.

* 2:5 Waquin runacuna nipäcun sacacidälapa y waquin runacunanami nipäcun sagacidälapa.

Jesucristupa apostolnin caycarga gamcunata gastöcunapag manacömanmi cargan.

⁷ Manacunäpa trucanga wawanta maman cuyashgannogmi gamcunatapis cuyashpä mana cobraylapa Jesucristupa wilacuyninta wilapargä.

⁸ Gamcunata cuyarmi listu cargä gamcunaraycu wanupäcunäpagpis.

⁹ Waugui-panicuna, musyashgayquinogpis gamcuna cagcho car manami munapäcorgätsu gastöcunapag camaripämänayquita. Tsaymi Jesucristupa wilacuyninta wilacunäpag quiquécuna arupäcorgä.

¹⁰ Gamcunapis y Tayta Diosnintsipis musyanmi gamcuna cagcho car jutsata mana ruraypa pïmaywanpis mana rimanacuypa ali cawapäcushgäta.

¹¹ Tsaynogpis musyapäcunquimi tsurincunata taytan cuyar shacyätsishgannog gamcunata shacyätsishgäta.

¹² Shacyätsirmi gamcunata tantyatsergä Tayta Diosnintsi munashgannog cawapäcunayquipag. Gamcunataga Tayta Diosnintsimi acrashushcanqui paypa naupancho imayyagpis cushishga cawapäcunayquipag.

¹³ Jesucristupa ali wilacuyninta gamcunata wilapaptë manami yarpapäcushcanquitsu wilapashgäcuna runacunapa yarpaynin cashganta, sinöga tantyacärishcanqui Tayta Diosnintsi wilacuynin cashgantami. Tsaynog tantyashpayquimi lapan shonguyquiwan tsay ali wilacuyta chasquicärishcanqui. Tsaynog chasquicäriptiquimi Tayta Diosnintsi yanapaycäshunqui pay munashgannog

cawapäcunayquipag. Tsaynog yanapashush-gayquipitami imaypis Tayta Diosta agradëcicärë.

¹⁴ Jesucristuta chasquicushgayquipita manami gamcunalatsu nacarcaycanqui, sinöga Israel nacioncho cag waugui-panicunapis Jesucristuta chasquicushganpita nacarcaycanmi. Tsaynog captinpis ama yarpapäcuytsu Tayta Diosnintsi gongaycushushgayquita.

¹⁵ Señornintsi Jesucristutapis runacuna chiquer-ganmi. Payta chiquirmi autoridäcunaman entregargan wanutsishga cananpag. Tsaynogلامي Tayta Diosnintsi profëtancunatapis chiquir unay Israel runacuna wanutsipäcorgan. Tsaynog runacunaga nogacunatapis chiquimarmi may marca-man chayaptëpis gargaycäman.

¹⁶ Paycunaga Jesucristupa wilacuyninta pipis wilacunanta mana munarmi tsapata churapaycan. Nogacunatapis tsapata churapaycäman mana Israel runacunaman Jesucristupa ali wilacuyninta apaptë. Tsaynog cashganpitami paycunataga Tayta Diosnintsi fiyupa rabiashpan infernuman gaycongapag.

Tesalonicaman Timoteuta Pablo cachashgan

¹⁷ Waugui-panicuna, gamcunawan juntuna mana carpis gamcunapag imaypis yarparaycämi. Tsaymi imaycanogpapis yapay watucog cutimuyta munarcaycä.

¹⁸ Tsaynog cutimuyta munaptëpis atasca cutimi Satanás tsapata churapämashga. Tsaymi shamuyta mana camäpacushcätsu.

¹⁹⁻²⁰ Jesucristupa ali wilacuyninta wilacärishgäta chasquicur payman mana

ajayaypa yäracurcaycashgayquita musyarmi
nogacuna cushicäre. Tsaynogpis Señorñintsi
Jesucristo cutimuptin paypa naupancho
gamcunawan tincunantsipag cashganta
musyarmi pasaypa cushicäre.

3

1-2 Gamcuna cagman shamuyta mana
camäpacurmi pasaypa laquicushcä. Tsaymi
imanog carcaycashgayquitapis musyayta
munar wauguintsi Timoteuta cachamorgä.
Tsaynog gamcunaman cachamorgä Atenas
marcacho japalä quëdacunäpag carpis.
Musyapäcushgayquinogpis Timoteoga nogawanmi
purin Jesucristupa ali wilacuyninta wilacushpan.
Paymi shacyätsishunqui runacuna nacatsishup-
tiquipis Jesucristuman yäracärinayquipag.

3 Musyapäcunquimi Jesucristuta chasquicush-
gantsipita runacuna chiquimänantsipag
cashganta. Tsaynog caycaptenga runacuna
chiquishuptiquipis ama laquicäriytsu.

4 Gamcunawan caycar wilargä Jesucristuman
yäracushgantsipita runacuna chiquimänantsipag
cashganta. Tsay nishgänoglami lapanpis pasaycan.

5 Tsaymi fiyupa laquicur Timoteuta gamcuna
cagman cachamorgä caynog nir: “Nacaptin
pagta diabloga lutanta criyiyätsin Jesucristuman
manana yäracärinanpagpis. Tsaynog captenga
Jesucristupa wilacuyninta manacagpagpis
wilacärishcächari.”

*Tesalonicapita ali novedäwan Timoteo cutish-
gan*

6 Gamcuna cagpita cutimushpannami Timoteo wilamashga Tayta Diosnintsi man shumag yäracurcaycashgayquita y cuyanacurcaycashgayquitapis. Tsaynogpis wilamashga cutimunäta munapäcushgayquitami. Tsaynoglami nogacunapis gamcuna cagman watucog cutimunäpag yarpaycä.

7 Tayta Diosman shumag yäracurcaycashgayquita Timoteo wilamaptinmi pasaypa cushicäre. Tsaymi mana laquicäretsu runacuna nacatsimaptinpi o ima nacaycho carpi.

8 Tsaynog captinmi Jesucristupa wilacuyninta may-tsaychöpis más wilacuyta munarçaycä.

9 Tayta Diosnintsi yanapashushgayquipitami Timoteuwan noga pasaypa cushicur lapan shongöwan payta agradëcicäre.

10 Tsaymi imaypis payta manacurçaycä gamcunaman yapay cutimunäpag. Cutimurnami masta yachatsishayqui Tayta Diosnintsi munashgannog cawapäcunayquipag.

11 Tayta Diosnintsiwan Señornintsi Jesucristo yanapaycamätsun gamcunaman watucog cutimunäpag.

12 Señornintsi Jesucristo yanapayculäshunqui gamcunata cuyashgänogla quiquiquipura y waquin runacunawanpis cuyanacunayquipag.

13 Tsaynogpis yanapayculäshunqui imanog nacarpis pay munashgannog cawapäcunayquipag. Tsaynogpami Jesucristo angilnincunawan cutimuptin Tayta Diosnintsi naupanman cushishga chayanquipag.

4

Tayta Diosnintsi munashgannog cawanantsi-pag tantyatsicuy

¹⁻² Waugui-panicuna, Señornintsi Jesucristupa wilacognin carmi gamcunata yachatsishcä Tayta Dios munashgannog cawapäcunayquipag. Yachatsishgänogla ali cawarcaycashgayquita musyarmi cushicö. Tsaymi cananpis gamcunata ruwacö imaypis tsay yachatsishgänogla cawapäcunayquipag.

³ Tayta Diosnintsega munan jutsata mana ruraypa cawapäcunayquitami. Manami munantsu warmin warmin ni runan runan puricunayquitaga.

⁴ Tsaypa trucanga majayog cagcuna majanwan respitanacur ali cawanantami munaycan.

⁵ Olgucuna warmicunalaman umayqui churacashga ama caytsu. Tsaynogla warmicunapis ama olgucunalaman umayqui churacashga puricäriytsu. Tsaynöga cawapäcun Jesucristuta mana chasquicogcunalami.

⁶ Olgupis jucpa warminwanga y warmipis jucpa runanwanga ama cacutsuntsu. Gamcunata wilashcänami tsaynog cawagcunataga Tayta Dios mana cuyapaypa infernuman gaycunanpag cashganta.

⁷ Manami jutsata rurar puricunantsipagtsu Tayta Dios perdonamashcantsi, sinöga pay munashgannog cawanantsipagmi.

⁸ Cay yachatsishgäcunata pipis mana chasquicorga manami nogatatsu manacagman churaycäman, sinöga Tayta Diosnintsitami. Paymi

Santu Espirituta nogantsiman cachamushga cäsucur cawanantsipag.

⁹⁻¹⁰ Macedonia provinciacho tag lapan waugui-panicunawan ali cuyanacurcay-cashgayquita musyarmi cushicö. Tsaynog cuyanacunayquipäga Tayta Diosnintsimi tantyaycätsishunqui. Mana ajayaypa tsaynogla imaypis cuyanacur cawapäcuy.

¹¹ Piwanpis mana rimanacuylapa cawapäcuy. Runa mayiquipa vïdanta ashir ama puripäcuytsu. Tsaypa trucanga yachatsishgänogla ima aruylachöpis arucäriy.

¹² Tsaynog aruptiquimi imapis mana pishëshunquipagtsu. Arucur cawaptiquega Jesucristuman mana yäracogcunapis respi-tapäcushunquipagmi.

Señornintsi Jesucristo cutimunanpag cashgan

¹³ Waugui-panicuna, wanurpis cawarimunantsipag cashganta musyapäcunayquitami munä. Waquin runacunaga wanur pamparashgalancho ushacänanpag cashganta yarparmi fiyupa laquicärin.

¹⁴ Nogantsega ama paycunanog laquicushuntsu. Wanushganpita Jesucristuta cawaritsimushgannoglami payta chasquicogcunatapis Tayta Diosnintsi cawaritsimonga gloriaman pushananpag.

¹⁵⁻¹⁶ Ciëlupita cutimushpanmi Señornintsi Jesucristo fuertipa gayacamonga, arcangilpis* gayacamonga y Tayta Diospa cornëtanta tucamush-

* **4:15-16** Arcángil manami jutitsu caycan, sinöga lapan angilcunapa mandagnin ninanmi.

ganpis mayacämonga. Tsay hörämi Jesucristuta chasquicushgana caycar wanushga caycagcuna jucla cawarimongapag. Tsaypitaragmi nogantsitapis cawaycagcunata shuntacamäshunpag.

¹⁷ Shuntacamaptintsimi pucutay janancho Señornintsi Jesucristuwan lapantsi tincushunpag. Tsaypitanami paywan imayyagpis cawashunpag.

¹⁸ Tsaynog cananpag caycaptenga jucniqui jucniquipis shacyätsinacäriy Jesucristo cutimuptin cushishgala chasquicärinayquipag.

5

¹⁻² Waugui-panicuna, musyapäcushgayquinogpis tsacaypa suwa elagpita shamushgannogmi Señornintsi Jesucristupis elagpita cutimongapag.

³ Payga cutimonga imapis mana pasanapag cashganta runacuna yarpaycaptinmi. Pay cutimuptinmi Tayta Diospa castigun elagpita cangapag, warmita wachay nanay elagpita tsarishgannog. Tayta Diosta mana cäsucog runacunaga tsay castiguwan lapanmi ushacangapag.

⁴ Waugui-panicuna, gamcunaga manami Tayta Diosta mana cäsucog runacunanogtsu carcaycanqui Jesucristo cutimur camaricönita tsapuycushunayquipag.

⁵ Tsaypa trucanga Tayta Diosnintsi munashgannog cawar camaricushganami carcaycanqui Jesucristo cutimuptin chasquicunayquipag.

⁶ Tsaynog caycaptenga waquin runacuna punucashga cashgannöga ama cashuntsu, sinöga ricag ricagla Jesucristuta shuyarpaycäshun.

7 Waquin runacunaga punucashganog car y shincashganog car Jesucristo cutimunapag cashganta musyaycarpis manami imapis gocuntsu.

8 Nogantsega Tayta Dios munashgannog cawar Jesucristo cutimunanta ricag ricagla shuyarpäshun. Tsaynogpis Tayta Diosnintsiman imaypis yäracushun y pï-maywanpis cuyanacur cawashun. Gloriaman chayanantsipag cashganta musyaycarga Satanás lutanta yarpätsimaptintsisipis ama cäsüpäshuntsu.

9 Manami infiernuman gaycamänantsipagtsu Tayta Diosnintsi salvamashcantsi, sinöga paypa naupancho imayyagpis cawanantsipagmi.

10 Naupancho cawanantsipäga Jesucristumi nogantsi-raycu cruzcho wanorgan. Tsaymi cutimushpan wanushga captintsisipis o cawaycaptintsisipis payta chasquicog cagtaga gloriaman pushamäshunpag.

11 Tsaynog cananpag caycaptenga imaypis shacyätsinacushgayquinogla jucniqui jucniquipis shacyätsinacäriy Jesucristuta cushishgala shuyänayquipag.

Waugui-panicuna imanogpis cawanapag tantyatsishgan

12 Mayor wauguicunata ali ricapäcuy. Paycunaga Señornintsi Jesucristupa ali wilacuynintami yachatsishunqui. Paycuna yachatsishushpayquega tantyaycätsishunqui imatapis lutancunata mana rurapäcunayquipagmi.

13 Yachatsicog cananpag Tayta Dios churashga caycaptenga paycunata ali chasquicäriy.

Tsaynogpis mana chiquinacuypa lapayqui shumag cawapäcuy.

14 Waugui-panicuna, guellacunata tantyatsiy arucäriñanpag y laquishga caycagcunatapis shacyätsiy cushicäriñanpag. Pipis Jesucristuta chasquicushgana caycar shumag mana yäracuptin shacyätsinqui payman yäracunanpag. Pï-maypagpis pacienciayqui catsun.

15 Runa mayiqui chiquishuptiquipis gamcunaga ama chiquiytsu. Tsaypa trucanga imachöpis yanapar pï-maywanpis ali cawapäcuy.

16 Imaypis cushishgala cawapäcuy.

17 Imay hörapis Tayta Diosnintsita manacäriy.

18 Ima pasashuptiquipis Tayta Diosnintsita agradëcicäriy. Jesucristuta chasquicushga captiquimi tsaynog agradëcicur cawapäcunayquita Tayta Diosnintsi munan.

19 Santu Espiritu tantyatsishushgayquita manacagman ama churapäcuytsu.

20-21 Pipis: “Tayta Diosnintsimi caynog nimashga” nir wilacuptin shumag tantyacäriy tsay wilacushgan Tayta Diosnintsi palabranman tincushganta o mana tincushgantapis. Tayta Diosnintsi palabranman tincuptenga chasquicäriy.

22 Imatapis jutsataga ama rurapäcuytsu.

23 Ali cawayta gomagnintsi Tayta Diosnintsi yanapayculäshunqui pay munashgannog imaypis cawapäcunayquipag. Tsaynogpis cuerpuyquita, almayquita y espirituyquitapis ali ricayculätsun Jesucristo cutimur jutsaynagta taripäcushunayquipag.

²⁴ Salvamagnintsi Tayta Diosnintsi nishgancunata imaypis cumplinmi. Tsaymi imaypis yanapamäshun jutsaynagta tarimänantsipag.

Carta ushanan

²⁵ Waugui-panicuna, gamcunapis nogacunapag Tayta Diosnintsita manacäriy.

²⁶ Tsaycho jucniqui jucniquipis wamayänacur saludanacäriy.

²⁷ Señornintsi Jesucristupa wilacognin carmi gamcunata në lapan waugui-panicunata cay cartata liyipänayquipag.

²⁸ Señornintsi Jesucristo gamcunata cuyapähushpayqui imaypis yanapayculäshunqui. [Amén.]

**Mushog Testamento
New Testament in Quechua,
Margos-Yarowilca-Lauricocha (PE:qvm:Quechua,
Margos-Yarowilca-Lauricocha)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Margos-Yarowilca-Lauricocha

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Margos-Yarowilca-Lauricocha

qvm

Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Margos-Yarowilca-Lauricocha

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

62e62cb8-e3b1-5cd7-8660-cd4accc255f3